



EN Installation Instructions Hilti Firestop Cushions CFS-CU

1. Clean the opening.
2. Cushion arrangement without cables running through wall partition. Opening must be framed in drywall applications.
3. Cushion arrangement with cables/ cable trays running through wall partition.
4. When closing floor openings, fasten wire mesh in place as shown in drawing.
5. Cushion arrangement in floor. If required, seal gaps between cables and Hilti Firestop Cushions with Hilti Acrylic Sealant CFS-S ACR (please refer to approval).
6. If required by approval, wrap cable/ cable tray resp. pipe with Hilti Firestop Cushion CFS-CU L and fix with wire as shown in drawing.
7. Fasten identification plate in place if required.
8. Re-installing cables or pipes:
Remove a Hilti Firestop Cushion from the seal and install the cable or pipe.
9. Close the opening with Hilti Firestop Cushions in compliance with the approval.

DE Montageanleitung Hilti Brandschutzkissen CFS-CU

1. Öffnung reinigen.
2. Kissenbau ohne Kabelbelegung in Wände. In der leichten Trockenwand ist eine Laibung erforderlich.
3. Kissenbau mit Kabelbelegung in Wände.
4. Im Falle von Deckendurchführungen diese entsprechend Zeichnung mit Maschendraht versehen.
5. Kissenbau in Decken. Spalten zwischen Kabeln und Hilti Brandschutzkissen mit Hilti Brandschutzdichtmasse (Acr.) CFS-S ACR abdichten falls erforderlich (siehe Zulassung).
6. Falls erforderlich (siehe Zulassung) Kabel, Kabeltrassen sowie Rohre mit Hilti Brandschutzkissen CFS-CU L gemäß Zeichnung umwickeln und mit Draht fixieren.
7. Ausführungsschild anbringen falls erforderlich.
8. Nachbelegung: Aus der Öffnung ein Kissen herausnehmen und Kabel oder Rohre nachbelegen.
9. Die Öffnung entsprechend der Zulassung wieder mit Hilti Brandschutzkissen verschliessen.

FR Information pour la pose de sacs coupe feu Hilti CFS-CU

1. Nettoyer l'ouverture.
2. Installation des sacs coupe-feu sans pose de câbles dans les parois. Un cadre doit être installé dans l'ouverture pour les applications sur plaques de plâtre.
3. Installation des sacs coupe-feu avec pose de câbles dans les parois.
4. Pour les passages à travers le plafond, fixez un grillage comme indiqué sur le dessin.
5. Installation de sacs coupe-feu dans les plafonds. Si nécessaire (cf. Agrément), remplir l'espace entre les sacs coupe-feu Hilti et les câbles avec du mastic coupe-feu acrylique Hilti CFS-S ACR.
6. Si nécessaire (cf. Agrément), enrôler les sacs coupe-feu autour des câbles, chemins de câbles ou conduits et fixer avec du fil de fer.
7. Si nécessaire coller l'étiquette d'identification Hilti.
8. Pose ultérieure: retirer un sac de l'ouverture et poser les câbles ou les conduits.
9. Refermer ensuite l'ouverture conformément à l'agrément avec des sacs coupe-feu Hilti.

IT Istruzioni d'installazione dei cuscini antifluoco Hilti CFS-CU

1. Pulire l'apertura.
2. Disposizione dei cuscini in presenza di pareti senza cavi posati.
3. Disposizione dei cuscini in presenza di pareti con cavi posati.
4. In presenza di aperture nel soffitto utilizzare una rete metallica come indicato nel disegno.
5. Posizionamento nel soffitto. Se necessario, sigillare gli spazi fra i cavi risp. i cuscini antifluoco Hilti con sigillante antifluoco a base acrilica Hilti CFS-S ACR (vedi omologazione).
6. Avvolgere cavi, canaline e tubi con i cuscini antifluoco Hilti CFS-CU L come indicato nel disegno e, se necessario, fissarli con l'apposito filo (vedi omologazione).
7. Applicare la targhetta di identificazione.
8. Modifiche successive. Estrarre un cuscinio dall'apertura e inserire il cavo.
9. Richiudere l'apertura con il cuscinio antifluoco Hilti come previsto dall'omologazione.

NL Gebruiksaanwijzingen voor Hilti Firestop brandwerende kussens CFS-CU

1. Doorvoering reinigen.
2. Plaatsing van brandwerend kussen zonder kabels in de doorvoering. Voor doorvoeringen in gipskarton wanden moet een frame worden gemaakt.
3. Plaatsing van brandwerend kussen met kabels in de doorvoering.
4. Bij het aflicthen van vloerdoorvoeringen dient een metalen draadnet geplaatst te worden zoals voorzien op de tekening.
5. Plaatsing van brandwerende kussens in vloerdoorvoeringen. Vul de opening tussen kabels en Hilti brandwerende kussens indien nodig met Hilti brandwerende acryl kit CFS-S ACR (zie goedkeuringsrapporten).
6. Indien voorzien in de goedkeuring dient de kabel, kabelbundel of buis omwikkeld te worden met een CFS-CU L kussen dat met een ijzerdraad wordt bevestigd.
7. Identificatieplaatje aanbrengen.
8. Plaatsing achteraf van kabel of buis: Een brandwerend kussen uit de doorvoering en installeer de kabel of buis.
9. De doorvoering conform de goedkeuringsrapporten weer afsluiten met Hilti brandwerende kussens.

ES Instrucciones de instalación de las Almohadillas Intumescentes Hilti CFS-CU

1. Limpiar la discontinuidad.
2. Instalación de Almohadillas Intumescentes a través de discontinuidades ubicadas en muro, sin paso de instalaciones. La discontinuidad debe ser enmarcada en el caso de aplicaciones relacionadas con tabique seco.
3. Instalación de Almohadillas Intumescentes a través de discontinuidades ubicadas en muro, con paso de cables/bandejas de cables.
4. En caso de discontinuidades ubicadas en forjado, fijar al mismo una malla como elemento de soporte, previo a la posterior instalación de las Almohadillas.
5. Instalación de Almohadillas Intumescentes a través de discontinuidades ubicadas en forjado. Sellar los espacios resultantes entre Almohadillas y cables mediante la aplicación de Sellador Acrílico Hilti CFS-S ACR (consultar la homologación correspondiente).
6. En caso de que la homologación lo requiera, envolver cables/manojos de cables y tuberías mediante Almohadillas Intumescentes Hilti CFS-CU, y sujetar las mismas mediante un alambre, tal y como se muestra en la ilustración.
7. Instalar la etiqueta de identificación del sellado (en el caso de que así se requiera).
8. Reinstalación de cables o tuberías: extraer una Almohadilla del sellado e instalar los cables o tuberías por el espacio resultante.
9. Reponer en su lugar la Almohadilla extraída de acuerdo con las homologaciones disponibles.

PT Instruções de montagem das almofadas intumescentes Hilti CFS-CU

1. Limpar a abertura.
2. Montagem da almofada sem ocupação de cabos nas paredes.
3. Montagem da almofada com ocupação de cabos nas paredes.
4. No caso de atravessamentos em lajes, utilizar uma malha metálica de acordo com o desenho.
5. Montagem da almofada em lajes. Se necessário, vedar a folga entre o cabo e as almofadas intumescentes com o vedante acrílico Hilti CFS-S ACR (ver homologação).
6. Envolver o cabo, esteira de cabos e as tubagens com as almofadas intumescentes da Hilti CFS-CU L, segundo o desenho e, se necessário, fixar com arame (ver homologação).
7. Colocar uma placa de identificação.
8. Colocação de novos cabos: retirar uma almofada da abertura e colocar o novo cabo.
9. Fechar a abertura de novo com as almofadas intumescentes da Hilti, segundo a homologação.

GR Οδηγίες τοποθέτησης για μαξιλάρι πυροπροστασίας Hilti CFS-CU

1. Καθαρίστε το άνοιγμα.
2. Τοποθέτηση μαξιλαριού χωρίς πέρασμα καλωδίων στους τοίχους. Το άνοιγμα πρέπει να πλαισιώνεται σε εφαρμογές γυψοσανίδας.
3. Τοποθέτηση μαξιλαριού με πέρασμα καλωδίων / σχαρών καλωδίων στους τοίχους.
4. Στην περίπτωση τοποθέτησης σε οροφές, αυτές θα πρέπει να γίνουν βάσει των σχετικών σχεδίων με σύρμα.
5. Τοποθέτηση μαξιλαριού σε οροφές. Κενό μεταξύ καλωδίου και μαξιλαριού πυροπροστασίας Hilti πρέπει να στεγανοποιείται με ακρυλική μαστίχα πυροπροστασίας Hilti (Acr.) (CFS-S ACR) εάν κριθεί απαραίτητο (βλέπε προδιαγραφή).
6. Καλώδιο, διαδρομές καλωδίων καθώς και σωληνώσεις τυλιγόνται βάσει σχεδίου με μαξιλάρι πυροπροστασίας Hilti CFS-CU L και σταθεροποιούνται εάν κριθεί απαραίτητο με σύρμα (βλέπε προδιαγραφή).
7. Τοποθέτηση πινακίδας εγκατάστασης εάν χρειάζεται.
8. Προσθήκη: από το άνοιγμα αφαιρείται ένα μαξιλάρι και προστίθεται καλώδιο ή σωλήνας.
9. Το άνοιγμα σφραγίζεται σύμφωνα με την προδιαγραφή με μαξιλάρι πυροπροστασίας Hilti.

DA Montagevejledning for Hilti brandpude CFS-CU

1. Rengø åbningen.
2. Montage af puder uden kabelgennemføring i væggen.
3. Montage af puder med kabelgennemføring i væggen.
4. I tilfælde af gennemføringer i gulv lægges et ståltrådnæt som vist på tegningen.
5. Montage af puder mod loft. Hvis nødvendigt fuges mellem kabel og Hilti brandpude med Hilti Akrylbaseret brandfugemasse CFS-S ACR (se godkendelsen).
6. Hvis nødvendigt bøl enkelt kabler, kabelgennemføringer og rør omvikles med Hilti brandpude CFS-CU L som vist på tegningen og fastgøres med tråd.
7. Hæng identifikationskilt op (brandskilt).
8. Efterinstallation: Pude fjernes fra åbningen og kablerne trækkes igennem.
9. Åbningen tættes igen med Hilti brandpude i henhold til godkendelsen.

NO Monteringsveiledning for Hilti brannstopp pute CFS-CU

1. Rengjør åpningen.
2. Montering av pute i vegg foruten kabler. I gipsvegger må åpningen rammes inn.
3. Montering av pute i vegg med kabel og kabelbro
4. Ved gjennomføringer i dekke, må det påføres metallnetting som vist på tegning.
5. Puteinstallering i dekke. Åpning mellom kabel og respektiv Hilti brannstopp pute Skal ved behov tettes med Hilti Akryl brannstopp fugemasse CFS-S ACR (Se godkjenningen for mer informasjon).

6. Om det kreves i henhold til dokumentasjonen skal det vikles Hilti brannstopp pute CFS-CU L rundt kablene, kabelføringen og rørene, som festes med ståltråd
7. Heng opp identifikasjonsklistremerke om dette er påkrevd
8. Etterinstallering: Ta ut en pute fra åpningen og installer kablene/rør inn etterpå.
9. Åpningen tettes respektivt igjen med Hilti brannstopp pute i henhold til godkjenningen.

SU Monteringsanvisning Hilti brandskyddskudde CFS-CU

1. Rengör öppningen.
2. Kuddens montering i väggar utan kabeldragning. I gipsvägg måste öppningens kanter ramas in
3. Kuddens montering i väggar med kabeldragning.
4. Genomföringar i bjälklag ska i enlighet med denna ritning förses med metallnät.
5. Kuddens montering i bjälklag. Gapet mellan kabeln och brandskyddskudden ska vid behov tätas med Hilti brandfogfyller CFS-S ACR (se godkännande för mer information).
6. Om så krävs enligt godkännande, linda Hilti brandskyddskudde CFS-CU L runt kablar, kabelstegar och rör enligt ritningen och fäst dem med ståltråd.
7. Sätt upp brandskyddsetiketten.
8. Komplettering av kablar eller rör: Ta bort en kudde ur öppningen och montera kabel eller rör.
9. Förslut öppningen igen med Hilti brandskyddskuddar enligt godkännande.

FI Hilti Palokatkotynnyjen CFS-CU asennusohje

1. Puhdistusta aukko.
2. Palokatkotynnyjen asettelu avoimissa läpiviennissä. Läpivienni tulee kehystää väliseinäasennuksissa.
3. Palokatkotynnyjen asettelu kaapeli/kaapeliarina läpiviennissä.
4. Lattia läpiviennissä käytä teräsverkkoa kuvan osoittamalla tavalla.
5. Palokatkotynnyjen asettelu lattialäpiviennissä. Tiivistä mahdolliset aukot kaapeleiden ja Hilti Palokatkotynnyjen välissä Hilti CFS-S ACR palokatkomassalla (ks. hyväksyntä)
6. Mikäli hyväksyntä vaatii, sido kaapeli/kaapeliarina tai putki Hilti Palokatkotynnyllä CFS-CU L ja kiinnitä vaijerilla kuvan ohjeistamalla tavalla.
7. Merkkää palokatko mikäli vaadittu.
8. Uusien kaapeleiden tai putkien asennus:
Poista Hilti Palokatkotynny aukosta ja asenna uusi putki tai kaapeli.
9. Sulje aukko Hilti Palokatkotynnyllä hyväksynnän mukaisesti.

PL Instrukcja montażu poduszki ogniochronnej firmy Hilti CFS-CU

1. Wyczyścić otwór.
2. Montaż poduszek w ścianach bez ułożenia kabli.
3. Montaż poduszek w ścianach z ułożeniem kabli.
4. W przypadku przepustów w stropach, należy użyć siatki drucianej zgodnie z rysunkiem.
5. Montaż poduszek w stropach. Szczelinę pomiędzy kablami lub poduszkami ogniochronnymi firmy Hilti uszczelnic ogniochronną akrylową masą uszczelniającą CFS-S ACR firmy Hilti, jeśli jest to wymagane (patrz aprobatą techniczną).
6. Kable, drogi kablowe oraz rury owinąć poduszkami ogniochronnymi firmy Hilti CFS-CU L zgodnie z rysunkiem i zamocować drutem, jeśli jest to wymagane (patrz aprobatą techniczną).
7. Umieścić tabliczkę znamionową.
8. Ułożenie ponowne: wyjąć poduszkę z otworu i ułożyć ponownie kabel.
9. Otwór ponownie zamknąć poduszką ogniochronną firmy Hilti zgodnie z aprobatą techniczną.

CS Montážní návod pro protipožární polštář Hilti CFS-CU

1. Vycištěte prostor.
2. Instalace polštářů bez kabelů procházející skrz stěnu. U sádkartonových konstrukcí musí být prostor orámován.
3. Instalace polštářů s prostupy kabelů / kabelových lávek ve stěně.
4. Pokud se vyskytují stropní průchody, pak musí být opatřeny ocelovou sítí dle obrázku.
5. Instalace polštářů ve stropěch. V případě potřeby vytmelte spáry mezi kabely, příp. mezi protipožárními polštáři Hilti akrylátovým protipožárním tmelem Hilti CFS-S ACR (viz schválené doporučení pro montáž).
6. Obalte kabely, kabelové lávky a potrubí s protipožárními polštáři Hilti CFS-CU L podle obrázku, a v případě potřeby zafixujte kovovým drátem (viz schválené doporučení pro montáž).
7. Opatřete identifikačním štítkem.
8. Dodatečná kabeláž: Z prostupu vyjměte protipožární polštář Hilti a vložte kabel nebo potrubí.
9. Opět uzavřete prostor protipožárními polštáři Hilti podle schváleného doporučení pro montáž.

